Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I czynił on to, co było złe w oczach JAHWE, podobnie we wszystkim, jak to czynił Jehojakim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sedekiasz czynił to, co było złe w oczach JAHWE, dokładnie tak jak Jehojakim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, zupełnie tak, jak czynił Joakim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czynił złość przed oczyma Pańskiemi według wszystkiego, co czynił Joakim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A czynił złe przed oczyma PANskiemi wedle wszytkiego, co był uczynił Joakim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czynił on to, co jest złe w oczach Pana, zupełnie jak czynił Jojakim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A czynił on to, co było złe w oczach Pana, we wszystkim tak, jak czynił Jehojakim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynił to, co złe w oczach JAHWE, tak samo, jak to we wszystkim czynił Jojakim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynił on to, co nie podobało się JAHWE, tak samo jak Jojakim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dopuszczał się on tego, co złe jest w oczach Jahwe, zupełnie tak jak to czynił Jo jakim. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz pełnił zło w oczach WIEKUISTEGO, zupełnie tak, jak to czynił Jojakim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czynił on to, co złe w oczach JAHWE – według wszystkiego, co uczynił Jehojakim. |